

本署檔號  
OUR REF: (3) in EP2/G/A/146 Ax(1) Pt.10  
來函檔號  
YOUR REF:  
電話  
TEL. NO.: 2516 1800  
圖文傳真  
FAX NO: 2880 5141  
電子郵件  
E-MAIL:  
網址  
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department**  
**Branch Office**  
28th Floor, Southorn Centre  
130 Hennessy Road  
Wan Chai, Hong Kong



環境保護署分處  
香港灣仔  
軒尼詩道  
一百三十號  
修頓中心廿八樓

27 December 2018

Airport Authority

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499**  
**Application for Further Environmental Permit**

**Project Title: Hong Kong–Zhuhai–Macao Bridge**  
**Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF)**

**The Road Connection between HKBCF and the Airport, Chek Lap Kok**  
**(Application No. FEP-190/2018)**

I refer to your above application received on 29 November 2018 for further environmental permit under Section 12(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 12(3) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Further Environmental Permit (No. FEP-01/353/2009/K) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Further Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact Mr. Anthony HO at 2187 3984.

Yours sincerely,

(Dr. Vanessa S.M. AU)  
Ag. Principal Environmental Protection Officer  
for Director of Environmental Protection

**ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE**  
**(CHAPTER 499)**  
**Sections 10 & 12**

**環境影響評估條例**  
**(第 499 章)**  
**第 10 條及 12 條**

**FURTHER ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT A DESIGNATED PROJECT**  
**建造指定工程項目的新的環境許可證**

**PART A (MAIN PERMIT)**

**A 部 (許可證主要部分)**

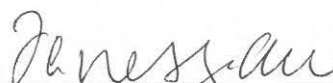
Pursuant to Sections 10 & 12 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (the EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this further environmental permit to **AIRPORT AUTHORITY** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to construct the designated project described in **Part B** subject to the conditions specified in **Part C**. The issue of this further environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 及 12 條的規定，環境保護署署長(署長)將本新的環境許可證批予 **機場管理局** (下稱“許可證持有人”) 以建造 **B** 部所說明的指定工程項目，但須遵守 **C** 部所列明的條件。本新的環境許可證是依據下列文件、批准或許可而簽發：

<b>Application No.</b> 申請書編號：	FEP-190/2018
<b>Document in the Register:</b> 登記冊上的文件：	(1) Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Boundary Crossing Facilities – Environmental Impact Assessment Report, Executive Summary, Environmental Monitoring and Audit Manual (Register No.: AEIAR-145/2009) Hereinafter referred to as “the EIA Report” 港珠澳大橋香港口岸 – 環境影響評估報告，行政摘要，環境監察及審核手冊 (登記冊編號: AEIAR-145/2009) 下稱“環評報告”  (2) The Director’s letter of approval of the EIA Report dated 23 October 2009 referenced (61) in Ax(1) to EP2/N9/A/146 II 署長於 2009 年 10 月 23 日簽發的批准環評報告的信件檔案編號 (61) in Ax(1) to EP2/N9/A/146 II  (3) Environmental Permit issued on 11 April 2016 (Environmental Permit No. EP-353/2009/K) 於 2016 年 4 月 11 日簽發的環境許可證 (環境許可證編號 EP-353/2009/K)  (4) Application for Further Environmental Permit submitted on 29 November 2018 (Application No. FEP-190/2018) 於 2018 年 11 月 29 日提交的新的環境許可證申請(申請書編號 FEP-190/2018)

December 2018  
2018 年 12 月 27 日

Date  
日期



(AU Sze-man, Vanessa)

Acting Principal Environmental Protection Officer (Regional South)  
for Director of Environmental Protection  
環境保護署署長  
(署理首席環境保護主任(區域南) 區詩敏 代行)



**PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)**

**B 部 (指定工程項目的說明)**

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as “the Permit”):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提述的指定工程項目的說明：

<b>Title of Designated Project</b> 指定工程項目的名稱	Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) – The Road Connection between HKBCF and the Airport, Chep Lap Kok (This designated project is hereafter referred to as “the Project”)  港珠澳大橋香港口岸 – 香港口岸與赤鱸角機場之間的連接路 (本指定工程項目下稱“工程項目”)
<b>Nature of Designated Project</b> 指定工程項目的性質	A road bridge more than 100m in length between abutments  橋台之間的長度超過 100 米的行車橋樑
<b>Location of Designated Project</b> 指定工程項目的地點	The project location is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit  工程項目的地點在本許可證的圖 1 內展示
<b>Scale and Scope of Designated Project</b> 指定工程項目的規模和範圍	Construction of road connection between HKBCF and the Airport  建造香港口岸與機場之間的連接路





## PART C (PERMIT CONDITIONS)

### C 部 (許可證條件)

#### 1. General Conditions

##### 一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap.499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.  
許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(第499章)的規定，而當局可根據條例採取適當行動。
- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.  
許可證持有人須確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第400章)；《空氣污染管制條例》(第311章)；《水污染管制條例》(第358章)；《海上傾倒物料條例》(第466章)；以及《廢物處置條例》(第354章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的訴訟構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorized officers at the sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.  
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證A部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地/辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction of the Project and shall mean the same hereafter.  
許可證持有人須把本許可證的複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).  
許可證持有人須在工程項目的工地的所有車輛進出口或一處方便地點，於當眼處展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證(包括任何經修訂的許可證)的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取





消的許可證必須從工程項目的工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project descriptions in Part B of this Permit.  
許可證持有人須依據本許可證 B部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。
- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-145/2009), other relevant documents in the Register, and the information and mitigation measures described in this Permit, and mitigation measures to be recommended in the submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of the permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.  
許可證持有人須確保工程項目的設計、建造及營辦，按照下述資料及措施辦理：經批准環評報告（登記冊編號：AEIAR-145/2009）所說明的資料及各項建議；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料或緩解措施；根據本許可證內載的條件須存放或經署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊內的文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或默示修訂。
- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director, within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.  
所有按本許可證規定存放的提交文件，須在接獲署長的意見（如有者）後1個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並再向署長提交。
- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, and all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.2 below, before submitting to the Director under this Permit.  
署長批准的所有提交文件、署長沒有給予意見的所有存放文件、或根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證C部說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有任何不符合提交文件的情況，可能違反《環境影響評估條例》(第499章)的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第2.1及2.2項所述由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。
- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.  
許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定





的任何互聯網網站，或採取署長指定的任何其他方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 The Permit Holder shall notify the Director in writing the date(s) of taking over of the concerned site in Figure 1 of this Permit and commencement of the construction no later than one month prior to taking over of the concerned site. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the date(s) of taking over of the concerned area and commencement of construction.  
許可證持有人須在接管本許可證圖1內的有關工地前，至少提早1個月以書面方式把有關工地的接管日期及開始建造日期通知署長。有關工地的接管日期及開始建造日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。
- 1.12 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.  
本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心27樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第4.0或較後版本）和便攜式文件格式（PDF）（第1.3或較後版本）製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。
- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site clearance and preparations, or other works as agreed by the Director.  
在本許可證內，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。

### **Specific Conditions**

#### **特定條件**

2. **Measures and Submissions before Commencement of Construction**  
**建造工程展開前須採取的措施及提交的文件**

#### ***Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel*** ***聘用環境監察及審核（環監）人員***

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than 6 weeks before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report and this Permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the EIA Report and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle





the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早6個星期成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領。環境小組組長須在環境監察及審核（環監）或環境管理方面至少有7年經驗。環境小組及環境小組組長須按工程項目環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會影響環評報告及本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後1個工作天內通知獨立環境查核人。存放環境小組組長的記錄冊的地方，須可供協助督導執行環評報告的建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務，或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

- 2.2 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than 6 weeks before commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A Manual, and any other submissions required under this Permit. In addition, the IEC shall be responsible for verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions under this Permit. The IEC shall verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.1 of this Permit. The IEC shall notify the Director by fax, within one working day of receipt of notification from the ET Leader of each and every occurrence, change of circumstances or non-compliance with the EIA Report and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project. In the case where the IEC fails to so notify the Director of the same, fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or fails to comply with this Condition, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早6個星期聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何聯繫。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有7年經驗。獨立環境查核人須執行環監手冊所列明的職務，以及審核整體環監表現，包括實施所有環境緩解措施、提交環監手冊規定的文件，以及提交本許可證所要求的其他文件。此外，獨立環境查核人須核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據本許可證提交的文件，並須核實本許可證條件第2.1項所述的記錄冊。在每次出現事故、情況變化或不符合環評報告及本許可證的情況，而可能會妨礙工程項目所造成不良環境影響的監察或控制工作時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知後1個工作天內以傳真方式通知署長。獨立環境查核人如未能通知署長有關情況，未能執行環監手冊所列明的獨立環境查核人職務，或未能符合本條件的規定，署長可以書面要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知。





***Management organization of main construction companies***  
**主要建造公司的管理架構**

- 2.3 The Permit Holder shall, at least 2 weeks before the commencement of construction of each relevant contract under the Project, inform the Director in writing the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures associated with the construction of the corresponding part of the Project. The submitted information shall include at least an organization chart, names of responsible persons and their contact details.

許可證持有人在工程項目各有關合約的建造工程展開前，須至少提早2個星期，把主要建築公司及 / 或以任何形式與工程項目各部分相關的合營企業的管理架構，以書面通知署長。提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

***Landscape and Visual Plan***  
**景觀及視覺美化計劃**

- 2.4 The Permit Holder shall deposit with the Director, at least 1 month before the commencement of construction of relevant part of the Project, three hard copies and one electronic copy of a landscape and visual plan incorporating aesthetic architectural design on buildings structures and related infrastructure of the Project, streetscape elements, planting proposals and other measures including night-time lighting control.

在工程項目相關部分的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月向署長存放 3 份景觀及視覺美化計劃的複本及 1 份電子版本。計劃內容包括為工程項目的構築物及相關基建融入具美感的建築設計、街道外貌元素、種植建議及其他如控制晚間燈光等措施。

***Waste Management Plan***  
**廢物管理計劃**

- 2.5 The Permit Holder shall deposit with the Director, at least 1 month before the commencement of the construction of the project, three hard copies and one electronic copy of a waste management plan (WMP) for the construction stage of the Project. The WMP shall describe the arrangements for avoidance, reuse, recovery and recycling, storage, collection, treatment and disposal of different categories of waste to be generated from the construction activities and shall include the recommended mitigation measures on waste management in the EIA Report. The WMP shall indicate the disposal location(s) of all surplus excavated spoil and other waste. A trip ticket system shall be included in the WMP. Surplus excavated spoil and other wastes shall only be disposed of at designated disposal locations unless otherwise approved by the Director. All measures recommended in the WMP shall be fully and properly implemented by the Permit Holder and any person working on the Project throughout the construction period.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月向署長存放 3 份工程項目施工階段的廢物管理計劃的複本及 1 份電子版本。廢物管理計劃須說明建造活動所產生的各類廢物的避免產生、再使用、回收、循環再造、貯存、收集、處理和棄置安排，並須包括環評報告所建議的廢物管理緩解措施。廢物管理計劃須顯示所有過剩的掘出廢土及其他廢物的棄置地點。廢物管理計劃須包括一套運載記錄制度。過剩的掘出廢土及其他廢物只可棄置在指定的棄置地點，除非另獲署長批准。許可證持有人及從事工程項目的任何人士須在建造工程施工期間徹底及妥善執行廢物管理計劃建議的所有措施。

***Measures to mitigate air quality impacts during construction phase***  
**施工期間空氣質素影響緩解措施**

- 2.6 The Permit Holder shall undertake watering at least 8 times per day on all exposed soil within the





Project site and associated work areas throughout the construction phase.

許可證持有人在整段施工期間，須為工程項目工地及相關工程範圍內的外露泥土灑水，每天最少 8 次。

### 3. Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements

#### 環境監察及審核規定

- 3.1 The Permit Holder shall update the EM&A Manual to include appropriate EM&A requirements in accordance with the information and recommendations described in the EIA Report and by taking into account any specific site conditions that may be changed before the construction of the Project. The Permit Holder shall, at least 4 weeks before the commencement of construction of the Project, deposit with the Director 4 hard copies and 4 electronic copies of the updated EM&A Manual. Before submission to the Director, the updated EM&A Manual shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations described in the EIA Report (Register No. AEIAR-146/2009), and taking into account any specific requirements with respect to the latest site conditions of the Project. All measures recommended in the updated EM&A Manual deposited under this Condition shall be fully and properly implemented in accordance with the requirements and time schedule(s) set out in the updated EM&A Manual. The EM&A Manual deposited under this Condition shall hereinafter be referred to as the "EM&A Manual for The Road Connection between HKBCF and the Airport".

許可證持有人須根據環評報告所載的資料及建議，以及通過考慮在工程項目施工前可能會改變的任何具體地盤狀況，更新環監手冊，以加入恰當的環監規定。許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前，至少提早 4 個星期向署長存放經更新的環監手冊的 4 份硬複本及 4 份電子版本。經更新的環監手冊須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-146/2009）所載的資料及建議，並須考慮到有關工程項目最新地盤狀況的任何具體要求，才可提交署長。根據本條件存放的經更新環監手冊內的所有建議措施，須按照經更新的環監手冊所載的規定和時間表徹底及妥善執行。根據本條件存放的環監手冊，下文稱為「港珠澳大橋香港口岸及香港機場連接路的環監手冊」。

- 3.2 One hard copy and one electronic copy of monthly EM&A Report shall be submitted to the Director within 10 working days after the end of the reporting month. The EM&A Reports shall include a summary of all non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels). The submissions shall be verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director.

在規定提交報告的月份結束後 10 個工作天內，須向署長提交 1 份每月環監報告的複本及 1 份電子版本。環監報告須包括各種不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況的摘要。提交文件須由獨立環境查核人核實。如署長要求，則須提交文件的額外複本。

- 3.3 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

- 3.4 To ensure a high degree of transparency regarding the monitoring data and results in view of the public concern about the Project, all environmental monitoring and audit data and results and all submissions and performance test data and results required by this Permit shall be made available by the Permit Holder to the public through a dedicated web site to be set up by the Permit Holder under Condition 4.2 below, in the shortest practicable time and in no event later than 2 weeks after such information is available.

基於公眾對工程項目的關注，為確保監察數據和結果具高透明度，許可證持有人須盡快把各項環境監察及審核數據和結果、本許可證規定的所有提交文件及各項表現測試數據和結果，透過按下文條件第4.2項由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得





遲於這些資料可供閱覽後的2個星期。

4. **Electronic Reporting of EM&A Information**  
**環監資料的電子匯報**

- 4.1 To facilitate public inspection of monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hardcopies as described in Condition 3 of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hardcopies.

為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環境影響評估條例登記冊辦事處查閱每月環監報告，以超文本標示語言 (HTML) (第4.0或較後版本) 及便攜式文件格式 (PDF) (第1.3或較後版本) 製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第3項所說明的硬複本同時提交。關於HTML的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。環監報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同意，報告內所有圖形均須以交錯存取的GIF、JPEG或PDF格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致。

- 4.2 The Permit Holder shall, within six weeks to the commencement of construction of the Project, set up a dedicated web site and notify the Director in writing the Internet address, where the project information, all environmental monitoring and audit data and reports described in Condition 4.1 above and all finalized submissions and plans required under this Permit are to be placed. All environmental monitoring and audit data and reports described in Condition 4.1 above shall be made available to the public via this dedicated web site to be set up by the Permit Holder in the shortest possible time and in no event later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data and reports is/are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. All finalized submissions and plans shall be made available to the public via this dedicated web site to be set up by the Permit Holder in the shortest possible time and in no event later than 2 weeks after they are deposited with or approved by the Director as required under this Permit, unless otherwise agreed with the Director.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前6個星期內，設立特定網站存放工程項目的資料、上文條件第4.1項說明的所有環境監察數據及報告，以及本許可證規定提交的所有文件及圖則定稿，並以書面通知署長網址所在。上文條件第4.1項說明的所有環境監察數據及報告，均須盡快透過由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關環境監察數據收集或可供閱覽後的2個星期，除非另獲署長同意。所有文件及圖則定稿須盡快透過由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關文件及圖則定稿按本許可證規定向署長存放或獲署長批准後的2個星期，除非另獲署長同意。

- 4.3 The Internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the monitoring and project information including the project profile of the Project, the EIA report, the environmental permit(s), all environmental monitoring and audit data and report and all finalized submissions and plans required under this Permit. Unless otherwise agreed with the Director, the internet website shall have features capable of:

- (a) providing access to all environmental monitoring data collected since the commencement of works;
- (b) searching by date;
- (c) searching by types of monitoring data (e.g. noise, water and air quality); and





(d) providing hyperlinks to relevant monitoring data after searching.

上文條件第4.2項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目的工程項目簡介、環評報告、環境許可證、所有環境監察數據及報告，以及本許可證規定提交的所有文件及圖則定稿。除非另獲署長同意，否則互聯網網站須具備部件，提供下述功能：

- (a) 接達在工程展開後所收集的全部環境監察數據；
- (b) 按日期搜尋；
- (c) 按監察數據類別搜尋(如噪音、水及空氣質素)；以及
- (d) 在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。

**Notes :**  
**註：**

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the Ordinance, and the following notes are for general information only.  
本許可證共有3部，即A部 (許可證主要部分)；B部 (指定工程項目的說明) 及C部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.  
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員可在環境局局長的同意下勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (the “Ordinance”) to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.  
許可證持有人可根據環評條例第13條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須把經修改的許可證替換在建築工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the Ordinance to the Director for a further environmental permit.  
承擔指定工程項目整項或部分指定工程的責任的人，在承擔指定工程項目的責任前，可根據環評條例第12條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the Ordinance, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.  
根據條例第14條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建築工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the Ordinance before the Project could be continued.







It is an offence under Section 26 (1) of the Ordinance to construct or operate a designated project listed in Schedule 2 of the Ordinance without a valid environmental permit.

如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續建造或營辦工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表2所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the Ordinance, is liable: -

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪：

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;  
一經循公訴程式首次定罪，可處罰款200萬元及監禁6個月；
- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;  
一經循公訴程式第二次或其後每次定罪，可處罰款500萬元及監禁2年；
- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;  
一經循簡易程式首次定罪，可處第6級罰款及監禁6個月；
- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and  
一經循簡易程式第二次或其後每次定罪，可處罰款100萬元及監禁1年；及
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.  
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款10,000元。

8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

許可證持有人可在接獲本許可證後30天內，根據環評條例第17條就本許可證的任何條件提出上訴。

9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIA Ordinance for details and seek independent legal advice.

上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

**Environmental Permit No. FEP-01/353/2009/K**  
**環境許可證編號 FEP-01/353/2009/K**







**Project Title:** Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) – The Road Connection between HKBCF and the Airport, Chek Lap Kok

**工程項目名稱:** 港珠澳大橋香港口岸 – 香港口岸與赤鱗角機場之間的連接路

**Figure 1:** Project Location

**圖 1:** 工程項目位置

**Environmental Permit No.:** FEP-01/353/2009/K  
**環境許可證編號:** FEP-01/353/2009/K

